

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 25 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1988	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 178

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 300/Μ. 2761-3761-3757 (1)

Έγκριση των Πρακτικών της 1ης, της 2ης και της 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Βελγικής Επιτροπής οδικών μεταφορών», Αθήνα, 20.4.1978, Βρυξέλλες, 17.10.1986 και Αθήνα, 25.5.1988.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τη διάταξη του άρθρου 19 της Συμφωνίας περί οδικών μεταφορών ταξειδιωτικών και εμπορευμάτων διενεργουμένων δι' εμπορικών οχημάτων μεταξύ της Ελλάδας και του Βελγίου που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 16 Ιουλίου 1969 και κυρώθηκε μετον υπ' αριθ. 366/1976 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 160 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 25 Ιουνίου 1976, δια της οποίας συνιστάται Μικτή Ελληνο-Βελγική Επιτροπή οδικών μεταφορών.

2. Τις διατάξεις των υπό έγκριση Πρακτικών της 1ης, 2ης και 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Βελγικής Επιτροπής οδικών μεταφορών που υπόγράφηκαν στην Αθήνα 20.4.1978, Βρυξέλλες, 17.10.1986 και Αθήνα, 25.5.1988 αντίστοιχα σεεκτέλεση της βασικής Συμφωνίας οδικών μεταφορών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ωςέχουν και στο σύνολό τους τα Πρακτικά της 1ης, της 2ης και της 3ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Βελγικής Επιτροπής οδικών μεταφορών που υπογράφηκαν στην Αθήνα 20.4.1978, στις Βρυξέλλες, 17.10.1986 και Αθήνα, 25.5.1988 αντίστοιχα και των οποίων τα κείμενα σεπρωτότυπο του 1ου και 2ου Πρακτικού στη Γαλλική γλώσσα και του 3ου Πρακτικού σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα, έχουν ως εξής:

Αθήνα, 9 Αυγούστου 1988

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΠΑΝ. ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Γ. ΠΕΤΣΟΣ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΒΕΛΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ ΣΤΙΣ 24 ΚΑΙ 25 ΜΑΪΟΥ 1988

Με βάση τη Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου και της Ελληνικής Δημοκρατίας πάνω στις οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων, της 16ης Ιουλίου 1969, η 3η σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Βελγικής Επιτροπής που προβλέπεται σ' αυτή τη Συμφωνία πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα στις 24 και 25 Μαΐου 1988.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών αναφέρεται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ.

Η. Μικτή Επιτροπή υιοθέτησε την ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

1) Ανταλλαγή στατιστικών

2) Ανάπτυξη των οδικών μεταφορών μεταξύ Ελλάδας και Βελγίου

3) Ποσόστωση

4) Διάφορα

1) Ανταλλαγή στατιστικών

α. Τα στατιστικά στοιχεία των Βέλγων δείχνουν για το 1986 μία μικρή μείωση (1986 171, 1985 176) και για το 1987 μία μικρή αύξηση (235).

β. Τα στατιστικά στοιχεία των Ελλήνων δείχνουν μία κανονική πρόοδο του αριθμού των ταξιδιών που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ 1986 και 1987 (1419, 1494).

γ. Οι δύο αντιπροσωπείες διαπιστώνουν μία σημαντική ανισορροπία υπέρ των ελλήνων μεταφορέων στη συμμετοχή στη διμερή κυκλοφορία.

2) Ανάπτυξη των οδικών μεταφορών μεταξύ Ελλάδας και Βελγίου.

Πάνω σ' αυτό το θέμα η βελγική αντιπροσωπεία δηλώνει ότι με βάση τα στατιστικά της στοιχεία του εξωτερικού εμπορίου επιβεβαιώνεται ότι:

– όσον αφορά τις εξαγωγές προς την Ελλάδα το μεταφερθέν τοννάζ σημειώνει από το 1985 μέχρι το 1987 μία υποχώρηση από 459.000 τόννους σε 370.000 τόννους.

– όσον αφορά τις εισαγωγές με προέλευση την Ελλάδα το τοννάζ ωστόσο αυξήθηκε από 195.000 τόννους σε 370.000 τόννους.

Αναφορικά με την ελληνική αντιπροσωπεία, δεν υπάρχουν διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία.

3) Ποσόστωση

Η ελληνική αντιπροσωπεία παρατήρησε ότι, κατά τη διάρκεια

των πρώτων τεσσάρων μηνών του 1988, πραγματοποιήθηκαν 676 μεταφορές. Αυτός ο αριθμός δείχνει ότι οι 1500 άδειες της ποσόστωσης δεν θα είναι επαρκείς για να καλυφθούν οι ανάγκες των ελλήνων μεταφορέων γι' αυτό το έτος. Γι' αυτό το λόγο, η ελληνική αντιπροσωπεία ζήτησε μία αύξηση 1000 αδειών.

Λαμβανομένης υπόψη της ανισορροπίας η οποία παραμένει μεταξύ του αριθμού των ταξιδιών που πραγματοποιήθηκαν από τους βέλγους και έλληνες μεταφορείς, η βελγική αντιπροσωπεία ζητάει και πάλι να γίνουν αποδεκτές οι τριγωνικές μεταφορές και να είναι δυνατή η έλξη αλλλοδαπών ημι-ρυμουκλουμένων από τους βέλγους μεταφορείς με μία άδεια για το έλκον όχημα όπως προβλέπεται από την οδηγία της ΕΟΚ.

Η ελληνική αντιπροσωπεία δεν μπορεί να δεχθεί προς το παρόν αυτή την πρόταση, αλλά θα έχει τη δυνατότητα να την εξετάσει ευνοϊκά όταν οι τεχνικοί περιορισμοί στον τομέα των μεταφορών, ιδιαίτερα όσον αφορά τις τράνζιτο, θα αρθούν σε ευρωπαϊκό ή τουλάχιστον σε κοινοτικό επίπεδο.

Μπροστά σ' αυτή την άρνηση της ελληνικής αντιπροσωπείας, η βελγική αντιπροσωπεία επιμένει στσ να μπορούν οι Βέλγοι μεταφορείς να κάνουν μεταφορές με προέλευση και προορισμό τις χώρες της Μπενελούξ με την κάλυψη μιας διμερούς άδειας.

Η Ελλάδα έχει συνάψει συμφωνίες οδικών μεταφορών με κάθε μία από τις χώρες της Μπενελούξ χωριστά, γι' αυτό δεν μπορεί να δεχθεί το αίτημα της βελγικής αντιπροσωπείας. Ωστόσο, η ελληνική αντιπροσωπεία δηλώνει ότι θα εγκρίνει την αίτηση των Βέλγων μεταφορέων για τήν έλξη αλλοδαπών ημι-ρυμουλχουμένων από βελγικά ρυμουλκά.

Η έγκριση θα δίνεται αμέσως και χωρίς προβλήματα για κάθε συγκεκριμένη αίτηση, με τέλεξ, μετά από προηγούμενη αίτηση του βέλγου μεταφορέα, απευθυνόμενη στο ελληνικό Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (αριθμ. τέλεξ 216369 και 222411). Αυτή η έλξη δεν απαιτεί τη χορήγηση μιας διμερούς άδειας μεταφοράς. Το τέλεξ της ελληνικής διοίκησης θα θεωρείται στατιστικά σαν μία διμερής μεταφορά.

Εξυπακούεται ότι, όσον αφορά τη μεταφορά, αυτή η έγκριση που χορηγείται με τέλεξ από το ελληνικό Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών είναι επαρκής για να επιτραπεί η είσοδος στην Ελλάδα, καθώς και η έξοδος, του ίδιου συνόλου οχημάτων.

Μέσα στα πλαίσια των καλών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, η βελγική αντιπροσωπεία συμφωνεί να φθάσει η ποσόστωση του 1988 σε 1600 άδειες. Για το έτος 1989, η βελγική αντιπροσωπεία προβλέπει μία συμπληρωματική αύξηση 100 αδειών, με την προϋπόθεση ότι το προβλεπόμενο σύστημα για την έλξη αλλοδαπών ημι-ρυμουχλουμένων θα λειτουργήσει χωρίς προβλήματα.

4) Διάφορα

Η βελγική αντιπροσωπεία επιμένει στην κατάργηση της υποχρέωσης χρησιμοποίησης του τρίπτυχου για το αυτοκίνητο όχημα (ρυμουλκό ή φορτηγό) και για τα πούλμαν.

Η ελληνική αντιπροσωπεία θα μεσολαβήσει στο Υπουργείο Οικονομικών και θ' ανακοινώσει την απάντησή της με τη διπλωματική οδό.

Η ελληνική αντιπροσωπεία αναφέρθηκε στο Σχέδιο Νέας Συμφωνίας, που υπέβαλε στις βελγικές αρχές· σχέδιο τροποποιηθέν όσον αφορά το άρθρο 17 (θέση σε ισχύ).

Η βελγική αντιπροσωπεία δήλωσε ότι η απάντηση θα δοθεί με τη διπλωματική οδό.

Με αίτημα βελγικών επαγγελματικών οργανώσεων, η βελγική αντιπροσωπεία αναφέρει την απάτη από πλευράς ορισμένων ελλήνων διαμεταφορέων. Ο εκπρόσωπος των ελλήνων μεταφορέων προτείνει μία προληπτική ανταλλαγή πληροφοριών πάνω σ' αυτό το θέμα.

Η Βελγική αντιπροσωπεία υποδεικνύει για το μέλλον ένα πιο αυστηρό έλεγχο των μεταφορέων στη βελγική επικράτεια. Σύντομα θα εφαρμοσθεί η αρχή της άμεσης είσπραξης των προστιμων.

Η ελληνική αντιπροσωπεία εξέφρασε την ανησυχία της σχετικά με το προβλεπόμενο σύστημα το οποίο θα μπορούσε να δημιουργήσει προβλήματα στους έλληνες μεταφορείς, κυρίως ως προς το συνάλλαγμα.

Οι συζητήσεις διεξήχθηκαν μέσα σ' ένα φιλικό περιβάλλον και η βελγική αντιπροσωπεία προσκάλεσε την ελληνική αντιπροσωπεία στις Βρυξέλλες για την προσεχή συνάντηση της Μικτής Επιτροπής.

Ευχαριστώντας τη βελγική αντιπροσωπεία, η ελληνική αντιπροσωπεία δέχθηκε την πρόταση.

Ο Πρόεδρος της ελληνικής αντιπροσωπείας
ΣΤΑΥΡΟΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ
Ο Πρόεδρος της βελγικής αντιπροσωπείας
MARCEL MAGDALEYNS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Σταύρος ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ	Προϊστάμενος του Τμήματος Αδειών της Διεύθυνσης Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας.
2. Ντόρα ΓΡΟΣΟΜΑΝΙΔΟΥ	Γραμματεύς Πρεσβείας Α' Υπουργείου Εξωτερικών.
Μιχάλης ΖΩΓΡΑΦΟΣ	Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
Βαρβάρα ΚΟΝΔΥΛΗ	Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
Δήμητρα ΠΛΑΤΑΚΟΥ	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.
Μαρία ΜΕΝΑΓΙΑ	Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.
7. Παναγιώτης ΝΙΚΟΛΑΡΑΣ	Εκπρόσωπος των Ελλήνων Μεταφορέων.
8. Κατερίνα ΣΟΥΜΠΑΣΑΚΟΥ	Διερμηνέας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΒΕΓΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Marcel MAGDALEYNS	Δ/ντής διοίκησης στο Υπουργείο Επικοινωνιών.
2. Johan SWINNEN	Πρώτος Σύμβουλος της Βελγικής Πρεσβείας.
3. Mishel JANQUART	Πρώτος Επιθεωρητής στο Υπουργείο Επικοινωνιών.
4. Jules GOBYN	Πρόεδρος της Επαγγελματικής Ένωσης Διεθνών Οδικών Μεταφορέων.
5. Egide ROELANTS	Οικονομικός Σύμβουλος και Εξωτερικών Σχέσεων της Εθνικής Βελγικής Ομοσπονδίας Οδικών Μεταφορών.

Πρακτικό της 1ης Συνόδου της Ελληνο-Βελγικής Μικτής Επιτροπής, προβλεπομένης από το άρθρο 19 της Σύμβασης της 16 Ιουλίου 1969 περί της οδικής μεταφοράς των επιβατών και εμπορευμάτων με εμπορικά οχήματα μεταξύ της Ελλάδος και του Βελγίου.

Η πρώτη σύνοδος της ανωτέρω επιτροπής έγινε στην Αθήνα από 17 έως 20 Απριλίου 1978 μετά από αίτηση της Ελληνικής πλευράς.»

Οι δύο αποστολές ήσαν οι εξής:

Ελληνική αποστολή

1. Π. Παπαδάκης Γενικός Διευθυντής στο Υπουργείο Συντονισμού, Πρόεδρος της αποστολής.
2. Χρ. Μαχαιρίτσας, Ειδικός Σύμβουλος του Υπουργείου Εξωτερικών.
3. Ι. Καράγιωργας, Διευθυντής του Υπουργείου Συγκοινωνιών.
4. Π. Κανελλόπουλος, Τμηματάρχης του Υπ. Συγκοινωνιών.
5. Χ. Βασιλοπούλου, Ακόλουθος Πρεσβείας στο Υπ. Εξωτερικών.

Πραγματογνώμονες

1. Β. Πατρώνας, Υπουργείο Εξωτερικών.
2. Θ. Βλασόπουλος, Υπουργείο Συντονισμού.
3. Ε. Κατσαράκη, Υπουργείο Συντονισμού.
4. Ι. Χαραλαμπίδης, Ελληνική Συνομοσπονδία των διεθνών μεταφορών.

Βελγική αποστολή

1. Ρ. Ντεπρέζ, Διοικητικός Διευθυντής στο Υπουργείο Συγκοινωνιών, Πρόεδρος της αποστολής.
2. Ε. Ντεκάστιο, Πληρεξούσιος Υπουργός στο Υπουργείο Εξωτερικών και εξωτερικού εμπορίου.
3. Ζ. Καρλιέ, Γενικός απεσταλμένος της Εθνικής Βελγικής Ομοσπονδίας Οδικών μεταφορών - Γενικός Γραμματέας της Επαγγελματικής ένωσης των διεθνών μεταφορών.

Αφού εξετάστηκαν τα σχετικά ερωτήματα της εφαρμογής της ως άνω συμφωνίας όπως και το σύνολο των προβλημάτων που αφορούν την οδική κυκλοφορία μεταξύ Ελλάδος και Βελγίου, η Επιτροπή κατέληξε στα εξής συμπεράσματα:

1. Στατιστικές και έλεγχος.

Η Βελγική πλευρά ζήτησε από την Ελληνική να της χορηγήσεις το συντομώτερο δυνατό, τα στατιστικά στοιχεία που αφορούν την κυκλοφορία των Ελληνικών εμπορικών οχημάτων που πραγματοποιούν μεταφορές εμπορευμάτων προς και από το Βέλγιο.

Επίσης ζήτησε πιό αποτελεσματικό έλεγχο των αδειών οι οποίες χορηγούνται στους Έλληνες μεταφορείς για το Βέλγιο από τις αρμόδιες Ελληνικές αρχές.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι θα βρεθεί σε θέση να παρέχει στατιστικά στοιχεία από τον Ιούνιο και ότι προς το παρόν οι αρμόδιες υπηρεσίες αναδιοργανώνονται ώστε ο έλεγχος των χορηγουμένων αδειών να γίνεται πιό ορθολογιστικά.

2. Αριθμός αδειών.

Αποφασίστηκε ότι, για να ικανοποιηθούν οι αυξανόμενες ανάγκες των δύο χωρών ο αριθμός των αδειών για το έτος 1978 θα φτάσει τις 1.400 για αμφοτερόπλευρες μεταφορές.

Για το τράντζιτ που τέθηκε εκτός του ανωτάτου ορίου εμπορευμάτων που μπορούν να εξαχθούν - εισαχθούν σε ορισμένο χρονικό διάστημα, με το άρθρο 13 της Σύμβασης, αποφασίστηκε να ανταλαγούν 600 έντυπα.

Συμφωνήθηκε ότι σε περίπτωση ανάγκης συμπληρωματικές αιτήσεις θα δύνανται να παρουσιαστούν και να εξεταστούν ευνοικά από την μια πλευρά και την άλλη.

3. Φορολογία.

Η Βελγική αποστολή δήλωσε ότι από την έναρξη ισχύος του φόρου Προστιθέμενης αξίας στο Βέλγιο, οι αλλοδαποί χερσαίοι μεταφορείς εμπορευμάτων, απαλλάσσονται από την πληρωμή φόρων στο Βέλγιο.

Μόνον οι χερσαίοι μεταφορείς επιβατών (λεωφορεία-πούλμαν) υποβάλλονται στο φόρο 6% της τιμής της μεφαφοράς στο βελγικό έδαφος. Έτσι οι διατάξεις οι σχετικές με τη Βελγική φορολογία που συμπεριλαμβάνονται στο σημείο 9 του Πρακτικού της 14 Ιανουαρίου 1969 καταργήθηκαν.

Η ελληνική αποστολή καταχώρησε σε πράξη αυτή τη δήλωση.

4. Νέα Συμφωνία.

Η Βελγική αποστολή μετά από ανταλλαγή γνώμης περί της τωρινής πολιτικής της Ελληνικής Πλευράς υπέρ της ελευθεροποίησης της Χερσαίας μεταφοράς, δέχθηκε ευνοϊκά μια ελληνική πρόταση για την διαπραγμάτευση νέας συμφωνίας μεταξύ των δύο χωρών της επόμενης συνόδου της Επιτροπής.

Οι δυο αποστολές θα ανταλάσσουν όταν πρέπει, σχέδιο των νέων κειμένων κατά την ευκαιρία αυτή, μια απάλινση των συνθηκών μεταφοράς με τρίτες χώρες, θα δύναται επίσης να εξετασθεί.

5. Διάφορα.

Η Βελγική αποστολή τράβηξε την προσοχή της Ελληνικής αποστολής σε μερικές παραβιάσεις που σύμφωνα με τις βελγικές υπηρεσίες, θα είχαν διαπραχθεί από ορισμένους οδηγούς Ελληνικών οχημάτων και που αφορούν πιο πολύ αγορές σε βενζινάδικα στο Βέγλιο, πετρελαίου θερμάνσεως για τα οχήματα των (παρ' όλες τις αντίθετες προβλέψεις της Βελγικής νομοθεσίας).

Ελληνική αποστολή υποσχέθηκε να εξετάσει τις περιπτώσεις, που παρουσίασε η βελγική αποστολή και εν πάση περιπτώσει να ειδοποιεί τους μεταφορείς των οποίων τα οχήματα πηγαίνουν στο Βέλγιο.

Η Μικτή Επιτροπή ευχαριστήθηκε από τη φιλική ατμόσφαιρα και από το πνεύμα της κατανόησης που κυριάρχησαν κατά την διάρκεια των εργασιών.

Έγινε στην Αθήνα την 20 Απριλίου 1978 σε δύο πρωτότυπα έγγραφα συνταγμένα στη Γαλλική γλώσσα το οποίο και συμφώνησαν μεταξύ των.

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Αποστολής
Π. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Ο Πρόεδρος της Βελγικής Αποστολής
Ρ. ΝΤΕΠΡΕΖ

Πρακτικό της συνέλευσης της Ελληνο-Βελγικής Μικτής Επιτροπής που έγινε στις Βρυξέλλες από 15 έως 17 Οκτωβρίου 1985.

1. Οι αποστολές αποτελούνταν

1.1. Η Ελληνική Αποστολή

Ιωάννης Τσακαλάκης, Πρόεδρος αποστολής, Διευθυντής του Υπ. Μεταφορών.

Βασιλική Ανέστη, Διευθυντής του Υπουργείου Οικονομικών.

Αναστάσιος Κουρούσης.

Εμπορικός Σύμβουλος της Πρεσβείας της Ελλάδος στις Βρυξέλλες.

Σουρμέλης Γεώργιος, Ακόλουθος της Πρεσβείας της Ελλάδος στις Βρυξέλλες.

Αδελαΐδα Γρηγοριάδου, Διοικητικός Δημόσιος Υπάλληλος.

1.2. Η Βελγική αποστολή.

Μαγνταλέινς, Πρόεδρος της Αποστολής Διοικητικός Διευθυντής - Διοίκηση μεταφορών.

Μ. Ζόζεφ, Διευθυντής - Διοίκησης Μεταφορών.

Κ. Πέτερς, Κύριος επιθεωρητής Τμηματάρχης Διοίκησης μεταφορών.

Μ. Ζάνκαρτ, Κύριος επιθεωρητής Διοίκησης των Μεταφορών.

Ζ. Π. Οτζάκ, Γραμματέας Διοίκησης - Διοίκηση Μεταφορών.

Φ. Κουσσένς, Γραμματέας Διοίκησης Υπουργείου Εξωτερικών.

Φ. Μουνεκλαυ, Πρώτος Σύμβουλος Υπουργείου Οικονομικών.

Ρ. Βαν Ράνσμπεεκ, Διευθυντής της Βελγικής Επαγγελματικής ένωσης των Διεθνών Χερσαίων μεταφορέων (UPTRI) εκπροσωπών τις Βελγικές επαγγελματικές οργανώσεις.

2. Ανταλλαγή στατιστικών (συνημμένα τις αναλυτικές στατιστικές).

2.1. Οι Βελγικές στατιστικές δείχνουν ελαφρά αύξηση του αριθμού ταξειδίων μεταξύ 1983 και 1984 (+5%) από τους βέλγους μεταφορείς.

2.2. Οι Ελληνικές στατιστικές δείχνουν προοδευτική ταχτική αύξηση του αριθμού ταξειδίων από το 1981 έως το 1984 (+14%).

2.3. Οι δύο αποστολές διαπιστώνουν σημαντική ανισότητα υπέρ των ελλήνων μεταφορέων στη συμμετοχή της αμφοτερόπλευρης κυκλοφορίας.

3. Καθορισμός του μεγίστου αριθμού των ταξειδίων.

Η Βελγική αποστολή εκτιμά ότι το παρόν μέγιστο νούμερο των ταξειδίων των 1.400 ταξειδίων είναι επαρκές με το παραπάνω, για να ανταποκριθεί στις ανάγκες των βέλγων μεταφορέων.

Αφού η τωρινή κατάσταση δεν επιτρέπει την ολόκληρη ελευθεροποίηση των μεταφορών η ελληνική αποστολή προτείνει να επιφέρει τον μέγιστο αριθμό σε 2.000 Ταξείδια.

Η Βελγική αποστολή επιμένει στην ανάγκη να επιτραπούν τριγωνικές μεταφορές που μόνες των θα επέτρεπαν την διόρθωση της ανισότητας μεταξύ των μερών των μεταφορών των 2 χωρών.

Η Ελληνική αποστολή δεν δύναται ακόμη να δεχθεί αυτή την πρόταση ακόμη και αν περιορίζεται στις ανάγκες BENELUX αλλά θα έχει την ευκαιρία να την εξετάσει καλύτερα όταν οι τεχνικοί περιορισμοί στον τομέα των μεταφορών ειδικά για το θέμα του Τρανζίτ θα έχουν αρθεί στο Ευρωπαϊκό επίπεδο ή τουλάχιστον στο κοινοτικό επίπεδο.

Η Βελγική αποστολή δεν δύναται τότε να αποδεχθεί το αίτημα, της αύξησης που προτείνει η Ελληνική αποστολή, αλλά σε προσπάθεια συμβιβασμού αποδέχεται να αυξήσει το μέγιστο αυτό αριθμό με 100 ταξείδια ώστε να επιφέρει αυτό συνολικά σε 1.500 ταξείδια.

Αυτή η πρόταση γίνεται δεκτή από την Ελληνική αποστολή.

4. ΝΕΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

4.1. Οι δύο αποστολές συζήτησαν και συμφώνησαν για το κείμενο ενός σχεδίου μιας νέας συμφωνίας, που θα υποβληθεί στις αρμόδιες αρχές των δύο χωρών για έγκριση.

Αυτό το σχέδιο βρίσκεται στα συνημμένα.

4.2. Εις το άρθρο 8.β δόθηκε η εξής ερμηνεία σε «φθαρτά εμπορεύματα».

Κάθε εμπόρευμα που θα μπορούσε να φθαρεί κατά την κανονική διάρκεια ενός ταξειδίου μεταξύ των δύο χωρών όπως π.χ. τα προϊόντα που ακολουθούν φρέσκα κατεψυγμένα σε πολύ χαμηλή και σε χαμηλή θερμοκρασία φρούτα λαχανικά ψάρια τυρί, γάλα κ.λπ.

5. ΔΙΑΦΟΡΑ

5.1. Η Ελλάδα είναι η μόνη χώρα, που απαιτεί δύο δελτία τελωνειακής διέλευσης για το σύνολο των οχημάτων (τρακτέρ και ημι-ρυμούλκα ή φορτηγό και ρυμούλκα). Η Βελγική αποστολή ζητά την κατάργηση της υποχρέωσης της χρήσης του τελωνειακού δελτίου διέλευσης για το όχημα (τρακτέρ ή φορτηγό).

Η Ελληνική αποστολή θα ενημερωθεί περί του προβλήματος αυτού και θα κοινοποιήσει την απάντησή της δια της διπλωματικής οδού.

5.2. Οι βέλγοι μεταφορείς συναντούν στην Ελλάδα δυσκολίες στην εφαρμογή των κοινοτικών προβλέφεων για θέματα εγγύησης που καλύπτουν εμπορεύματα των δια-κοινοτικών μεταφορών.

(έγγραφα Τ)

Υπάρχουν δύο συστήματα εγγυήσεως και δη η συνολική εγγύηση που καλύπτει το σύνολο της κίνησης για όλο το χρόνο και κατ' αποκοπή εγγύηση που καλύπτει ένα μόνο ταξείδι.

Οι βέλγοι μεταφορείς που επέλεξαν για την συνολική εγγύηση υποχρεούνται κατά την επιστροφή φορτωμένου με χώρα αναχώρησης την Ελλάδα, να εφοδιαστούν με νέους τίτλους κατ' αποκοπή εγγυήσεως.

Λόγω του ακριβού χαραχτήρα της διαδικασίας αυτής, που εκτός των άλλων γίνεται διπλή χρήση με την συνολική εγγύηση, η βελγική αποστολή ζητά να καταργηθεί η υποχρέωση ζήτησης κατ' αποκοπήν εγγύησης.

Η Ελληνική αποστολή θα ενημερωθεί περί τούτου του θέματος και θα κοινοποιήσει την απάντησή της δια της διπλωματικής οδού.

5.3. Έλξη των αλλοδαπών ημι-ρυμούλκων.

Η Ελληνική αποστολή διευκρινίζει ότι γενικά απαιτείται έγκριση (άδεια) για το έλκων όχημα αλλά ότι απαγορεύεται η έλξη των ρυμουλκών ή ημι-ρυμουλκών, που μεταφέρουν εμπορεύματα τρίτων χωρών. Αυτές οι μεταφορές θεωρούνται ως τριγωνικές μεταφορές και ως εκ τούτου απαγορεύονται.

Η Βελγική αποστολή σημειώνει την ταχτική άφιξη σε βελγικά λιμάνια αλλοδαπών ρυμουλκών ή ημυ-ρυμουλκών (βρεττανικών Ιρλανδικών κ.λπ.). Για να αποφευχθούν τα έξοδα μεταφοράς των εμπορευμάτων σε βελγικά οχήματα, αυτές οι ρυμούλκες ή οι ημιρυμούλκες έλκονται σε ξένες χώρες αφίξεως, από ελκτικά βελγικά οχήματα.

Η Βελγική αποστολή ζητά να απαιτηθεί μόνο μια άδεια για το ελκτικό όχημα με τέτοιες διαδικασίες μεταφορών προς την Ελλάδα.

Η Ελληνική αποστολή θα εξετάσει το ειδικό αυτό θέμα και θα απαντήσει δια της διπλωματικής οδού.

5.4. Η Βελγική αποστολή σημειώνει προσεχή έναρξη ισχύος στο Βέλγιο, της νομοθεσίας σχετικά με την άμεση είσπραξη των προστίμων κατά παραβιάσεων των κανονισμών περί μεταφορών.

Η Ελληνική αποστολή εξέφρασε την ανησυχία της περί του συστήματος αυτού που θα μπορούσε να δημιουργήσει προβλήματα στους Έλληνες μεταφορείς ειδικά σε θέματα συναλλάγματος.

5.5. Η Βελγική αποστολή γνωστοποιεί τις τροποποιήσεις της Βελγικής Νομοθεσίας περί διαστάσεων και μάζας των οχημάτων.

6. Η Επόμενη συνέλευση της Μιχτής Επιτροπής θα γίνει στην Ελλάδα και η ημερομηνία θα καθοριστεί δια της διπλωματικής οδού.

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής Αποστολής
Ι. ΤΣΑΚΑΛΑΚΗΣ

Ο Πρόεδρος της Βελγικής Αποστολής
Μ. ΜΑΓΝΤΕΛΕΙΝΣ

Ελληνικές στατιστικές.

1981	Αμφοτερόπλευρα	1066 Ταξείδια
	Τράνζιτ	442 Ταξείδια
1982	Αμφοτερόπλευρα	1078 Ταξείδια
	Τράνζιτ	541 ταξείδια
1983	Αμφοτερόπλευρα	1025 Ταξείδια
	Τρανζίτ	625 Ταξείδια
1984	Αμφοτερόπλευρα	1210 Ταξείδια
	Τρανζίτ	588 Ταξείδια
1985	έως την 31/8 Αμφοτερόπλευρα	850 Ταξείδια
	Τρανζίτ	444 Ταξείδια.

Συνολικές ανταλλαγές σε αξία.

1983 Ελληνικές εισαγωγές από Βέλγιο 238.813.000 Δολ.
Ελληνικές εξαγωγές στο Βέλγιο 80.149.000 Δολ.
1984 Ελληνικές εισαγωγές από Βέλγιο 231.586.000 Δολ.
Ελληνικές εξαγωγές προς Βέλγιο 84.770.000 Δολ.

Ελλάδα Στατιστικές Διεθνούς Χερσαίας
Μεταφοράς Εμπορευμάτων.

1983 Αμφοτερόπλευρο 285
Τρανζίτ 14
Δηλαδή 20,3% Χρήση του Μεγίστου αριθμού.
Μέγιστος αριθμός 1983
1400 Αμφοτ.
Τρανζίτ εκτός μεγ. αριθμού.
1984 Αμφοτερόπλευρο 349
Τρανζίτ 22 δηλαδή 24,9% Χρήση του Μεγ. αριθμού.
Μέγιστος αριθμός 1984 1400 Αμφοτερόπλευρο
Τρανζίτ εκτός Μεγ. αριθ.
1985 Από 1.1.85 έως 30.6.86
Αμφοτερόπλευρο 177
Τρανζίτ 38
Μεγ. αριθμός 1985 1400 Αμφοτερ.
Τρανζίτ εκτός μεγ. αριθμού.

PROCES - VERBAL

de la lère session de la Commission mixte gréco-belge prévue par l' Article 19 de l' Accord du 16 juillet 1969 sur le transport de voyageurs et de marchandises par route, effectué au moyen de véhicules commerciaux, entre la Grèce et la Belgique.

La première session de la Commission ci-dessus a eu lieu à Athènes du 17 au 20 avril 1978 à la demande de la partie hellénique.

La composition des deux délegations était la suivante:

Délégation hellénique

1. P. Papadakis,	Directeur Général au MInistère de la Coordination, Président de la Délégation.
2. Ch. Macheritsas,	Conseiller spécial du Ministère des Affaires Etrangères.
3. I. Karagiorgas,	Directeur au Ministère des Communications.
4. P. Kanellopoulos,	Chef de section au Ministère des Communications.
5. Ch. Vassilopoulou,	Attaché d' Ambassade au Ministère des Affaires Etrangères.

Experts

1. B. Patronas,	Ministère des Affaires Etrangères
2. Th. Vlassopoulos,	Ministère de la Coordination
3. E. Katsaraki,	Ministère de la Coordination
4. I. Charalambidis,	Confédération hellénique des transports internationaux.

Délégation belge

1. R. Deprez,	Directeur d' administration au Ministère des Communications, Président de la Délégation.
2. E. Decastiaux,	Ministre plénipotentiaire au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.
3. J. Carlier,	Délegué Général de la Féderation Nationale Belge des Transporteurs routiers. Secrétaire Général de l' Union Professionnelle des Transporteurs Internationaux.

Après avoir examiné les questions relatives à l' application de l' Accord sus-mentionné ainsi que l' ensemble des problèmes concernant le trafic routier entre la Grèce et la Belgique, la Commission a abouti aux conclusions suivantes:

1. Statistiques et contrôle

La partie belge a demandé à la partie hellénique de lui fournir le plus tôt possible les données statistiques concernant le trafic des véhicules commerciaux grecs, effectuant des transports de marchandises vers et de la Belgique. Elle a également demandé qu' un contrôle plus efficace des permis délivrés aux transporteurs grecs pour la Belgique soit effectué par les autorités helléniques compétentes.

La partie hellénique a déclaré qu' elle sera en mesure de fournir des données statistiques à partir du mois de juin et qu' en ce moment les services compétents sont en train de se reorganiser afin que le contrôle des permis délivrés soit plus rationnel.

2. Nombre des autorisations

Il a été décidé que, en vue de satisfaire les besoins croissants des deux pays, le nombre d' autorisations pour l' année 1978 sera porté à 1400 pour les transports bilatéraux.

Pour le transit, que est mis hors contingent par l' article 13 de l' Accord, il a été convenu d' échanger 600 formulaires.

Il a été entendu qu' en cas de nécessité, des demandes supplémentaires pourront être présentées et examinées favorablement de part et d' autre.

3. Fiscalité

La délégation belge a déclaré que depuis l' entrée en vigueur de la taxe sur la valeur ajoutée en Belgique, les transporteurs étrangers de marchandises par route sont exonerés du paiement de taxes en Belgique.

Seuls les transporteurs de personnes par route (autobus, autocars) sont soumis à la taxe de 6% sur le prix du transport en territoire belge. De cette façon, les dispositions concernant la fiscalité belge contenues au point 9 du Precès-verbal du 14 janvier 1969 sont abrogées.

La delégation hellénique a pris acte de cette déclaration.

4. Conclusion d' un nouvel accord

La délégation belge, apres un échange de vues sur la politique actuelle de la partie hellénique en faveur de la libéralisation du transport routier, a favorablement accueilli une proposition hellénique pour la négociation d' un nouvel accord entre les deux pays lors de la prochaine session de la Commission. Les deux délégations se transmettront, en temps voulu, des projets de nouveaux textes. A cette occasion, un assouplissement des conditions de transport avec des pays tiers, pourra également être examiné.

5. Divers

La délégation belge a attiré l' attention de la délégation hellénique sur quelques infractions qui, d' apres les services belges, seraient commises par certains conducteurs de véhicules grecs et qui concerneraient surtout l' achat a des pompes d' essence situées en Belgique de mazout de chauffage pour leurs véhicules (malgre les prescriptions contraires de la législation belge).

La délegation hellénique a promis d' examiner les cas présentés par la délégation belge et de lancer de toute façon un avertissement aux transporteurs dont les véhicules se rendent en Belgique.

La Commission mixte se félicite de l' atmosphere cordiale et de l' esprit de compréhension dans lesques se sont déroulés ses travaux.

Fait a Athenes, le 20 avril 1978, en deux exemplaires originaux en langue française, les deux textes faisant également foi.

Le Président de la délégation hellénique
P. PAPADAKIS

Le Président de la délégation belge
R. DEPREZ

PROCES-VERBAL DE LA REUNION DE LA COMMISSION MIXTE BELGO-GRECQUE QUI S'EST TENUE A BRUXELLES DU 15 au 17 octobre 1985.

1) Composition des délégations

1.1. Composition de la délégation grecque

Mr Ioannis TSAKALAKIS
Président de la Délégation
Directeur au Ministère des Transports

Mme Vassiliki ANESTI
Directeur au Ministère des Finances

Mr Anastassios KOUROUSSIS
Conseiller Commercial près de l'Ambassade de Crèce à Bruxelles

Mr Georges SOURMELIS
Attachè près de l'Ambassade de Grèce à Bruxelles

Mme Adelaide GRIGORIADOU
Fonctionnaire Administratif – près de l'Ambassade de Grèce à Bruxelles

1.2. Composition de la délégation belge

M. M. MAGDALEIJNS
Président de la délégation. Directeur d'administration
Administration des Transports

M. M. JOSEPH
Directeur – Administration des Transports

M. C. PETERS
Inspecteur principal Chef de Service
Administration des Transports

M. M. JANQUART
Inspecteur principal – Administration des Transports

M. J.P. OTJACQUES
Secrétaire d'administration – Administration des Transports

M. Ph. COESSENS
Secrétaire d'administration – Ministère des Affaires Etrangères

M. F. MOENECLAEY
Premier conseiller – Ministère des Finances

M. R. VAN RANSBEECK
Directeur de l'Union Professionnelle belge des transporteurs routiers internationaux (U.P.T.R.I.), représentant les organisations professionnelles belges.

2) Echange des statistiques (statistiques détaillées en annexe)

2.1. Les statistiques belges montrent une légère augmentation du nombre de voyages effectués entre 1983 et 1984 (+5%) par les transporteurs belges.

2.2. Les statistiques grecques montrent une progression régulière du nombre de voyages effectués entre 1981 et 1984 (+14%).

2.3. Les deux délégations constatent un déséquilibre important en faveur des transporteurs grecs dans la participation au trafic bilatéral.

3) Fixation du contingent

La délégation belge estime que le contingent actuel de 1400 voyages est largement suffisant pour répondre aux besoins des transporteurs belges. La situation actuelle ne permettant pas encore de libéraliser totalement les transports, la délégation grecque propose de porter le contingent à 2000 voyages. La délégation belge insiste sur la nécessité d'autoriser les transports triangulaires qui seuls permettraient d'envisager un redressement du déséquilibre entre les parts des transports des deux pays.

La délégation grecque ne peut accepter dès à présent cette proposition même limitée aux pays du Benelux, mais aura la possibilité de l'examiner avec bienveillance lorsque les restrictions techniques dans le domaine du transport, particulièrement en matière de transit, seront levées au niveau européen ou du moins communautaire.

La délégation belge ne peut alors accepter la demande d'augmentation proposée par la délégation grecque, mais dans un effort de conciliation elle accepte d'augmenter le contigent de 100 voyages pour le porter à 1500 voyages.

Cette proposition recueille l'assentiment de la délégation grecque.

4) Nouvel accord

4.1. Les deux délégations ont discuté et se sont mis d'accord sur le texte d'un projet de nouvel accord qui sera soumis aux autorités compétentes des deux pays pour approbation.

Ce projet se trouve en annexe.

4.2. A l'article 8 b) l'interprétation suivante a été donnée à "denrées périssables": toute denrée susceptible de se dégrader au cours de la durée normale d'un voyage entre les deux pays; par exemple les produits qui suivent frais, surgelés ou congelés: fruits, légumes, poissons, fromage, lait, etc...

5) Divers

5.1. La Grèce est seul pays européen exigeant deux carnets de passage en douane pour des ensembles de véhicules (tracteur + semi-remorque ou camion + remorque). La délégation belge demande la suppression de l'obligation d'utiliser un carnet de passage en douane pour le véhicule moteur (tracteur ou camion).

La délégation grecque s'informera sur ce problème et communiquera sa réponse par la voie diplomatique.

5.2. Les transporteurs belges rencontrent en Grèce des difficultés dans l'application des prescriptions communautaires en matière de garantie couvrant les marchandises en transports intra-communautaires (documents T).

Il existe deux systèmes de garantie à savoir la garantie globale qui couvre l'entièreté de la flotte pour toute l'année et la garantie forfaitaire qui couvre un seul voyage.

Les transporteurs belges qui ont opté pour la garantie globale sont tenus lors d'un retour en charge au départ de la Grèce de se procurer à nouveau des titres de garantie forfaitaire.

Etant donné la caractère onéreux de cette opération, qui en plus fait double emploi avec la garantie globale, la délégation belge demande de supprimer cette obligation de faire appel à une garantie forfaitaire.

La délégation grecque s'informera sur ce problème et communiquera sa réponse par la voie diplomatique.

5.3. Traction de semi-remorques étrangères.

La délégation grecque précise que généralement une autorisation est exigée pour le véhicule tracteur mais que sont interdits les tractions de remorques ou semi-remorques transportant des marchandises de pays tiers. Ces transports sont considérés comme transports triangulaires et, à ce titre, interdits.

La délégation belge signale l'arrivée régulière dans les ports belges de remorques ou semi-remorques étrangères (britanniques, irlandaises ou autres...). Afin d'éviter les coûts de transbordement des marchandises sur des véhicules belges, ces remorques ou semi-remorques sont tractées vers des destinations étrangères par des véhicules tracteurs belges. La délégation belge demande qu'une seule autorisation pour le véhicule tracteur soit exigée lors de telles opérations de transport vers la Grèce.

La délégation grecque examinera ce problème particulier et répondra par la voie diplomatique.

5.4. La délégation belge signale l'entrée en vigueur prochaine en Belgique de la législation relative à la perception immédiate des amendes lors d'infractions à la réglementation en matière de transport.

La délégation grecque a exprimé sont inquiétude concernant ce système qui pourrait occasionner des problèmes aux transporteurs grecs; particulièrement en matière de devises.

5.5. La délégation belge communique les modifications de la législation belge en matière de masses et dimensions des véhicules.

6) La prochaine réunion de la Commission mixte se tiendra en Grèce, la date en sera fixée par voie diplomatique.

Le président de la délégation hellénique	Le président de la délégation belge
I. TSAKALAKIS	M. MAGDALEIJNS

STATISTIQUES GRECQUES

1981	Bilatéral	:	1066 voyages
	Transit	:	442 voyages
1982	Bilatéral	:	1078 voyages
	Transit	:	541 voyages
1983	Bilatéral	:	1205 voyages
	Transit	:	625 voyages
1984	Bilatéral	:	1210 voyages
	Transit	:	588 voyages
1985 jusqu'au 31/8	Bilatéral	:	850 voyages
	Transit	:	444 voyages

ECHANGES GLOBAUX EN VALEUR

1983	Importations grecques venant de Belgique	: 238.813.000 $
	Exportations grecques vers la Belgique	: 80.149.000 $
1984	Importations grecques venant de Belgique	: 231.586.000 $
	Exportations grecques vers la Belgique	: 84.770.000 $

GRECE – STATISTIQUES TRANSPORT INT. ROUTIER DE MARCHANDISES

1983
BILAT. : 285soit 20,3% d'utilisation du contingent
TRANSIT : 14
CONTINGENT 1983: 1.400 BILAT.
TRANSIT HORS CONTINGENT

1984
BILAT. : 349soit 24,9% d'utilisation du contingent
TRANSIT : 22
CONTINGENT 1984: 1.400 BILAT.
TRANSIT HORS CONTINGENT

1985 – du 01/01/85 au 30/06/85:
BILAT. : 177
TRANSIT : 38
CONTINGENT 1985: 1.400 BILAT.
TRANSIT HORS CONTINGENT